

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/347494953>

Translating as a manner of appropriation: Granada and Gómez Crespo's transcription of Cedillo's Ydea

Article in *Galilaeana* · December 2020

CITATIONS

0

READS

16

1 author:



Sebastián Molina

Università degli Studi di Torino

11 PUBLICATIONS 8 CITATIONS

SEE PROFILE

SEBASTIÁN MOLINA-BETANCUR

TRANSLATING AS A MANNER OF
APPROPRIATION: GRANADA AND GÓMEZ
CRESPO'S TRANSCRIPTION OF CEDILLO'S YDEA

ESTRATTO

da

GALILAEANA

Studies in Renaissance and Early Modern Science

2020 ~ a. 17

The reception of Galileo in England and Scotland during the long seventeenth Century. Discovery of a censorial report of the "Dialogue". On the origins of Galileo's famous motto "Eppur si muove"



Leo S. Olschki Editore
Firenze



museo⁺
galileo

Istituto
e Museo
di Storia
della Scienza

GALILÆANA

Studies in Renaissance
and Early Modern Science

Anno XVII - 2020



Leo S. Olschki Editore

GALILÆANA

STUDIES ON RENAISSANCE AND EARLY MODERN SCIENCE

Advisory Board

Andrea Battistini †, Domenico Bertoloni Meli, Filippo Camerota, Maurice Clavelin, Owen Gingerich, Enrico Giusti, John L. Heilbron, Mario Helbing, Michel-Pierre Lerner, Pamela O. Long, Isabelle Pantin, Adriano Prosperi, Eileen Reeves, Jürgen Renn, Thomas B. Settle †, Maurizio Torrini †, Albert Van Helden, Nick Wilding

Editorial Board

Marta Stefani (Managing Editor), Francesco Barreca, Lisa Chien (Copy Editor), Natacha Fabbri, Federica Favino, Susana Gómez, Andrea Gualandi, Luigi Guerrini, Pietro Daniel Omodeo, Alessandro Ottaviani, Carla Rita Palmerino, Salvatore Ricciardo (Assistant Managing Editor), Patrizia Ruffo, Giorgio Strano, Federico Tognoni, Oreste Trabucco

Editors

Massimo Bucciantini, Michele Camerota, Franco Giudice

Amministrazione / Administration

Casa Editrice Leo S. Olschki
Casella postale 66, 50123 Firenze * Viuzzo del Pozzetto 8, 50126 Firenze
e-mail: periodici@olschki.it * Conto corrente postale 12.707.501
Tel. (+39) 055.65.30.684 * fax (+39) 055.65.30.214

2020: ABBONAMENTO ANNUALE — ANNUAL SUBSCRIPTION

PRIVATI

Italia € 78,00 (carta e on-line only)

Il listino prezzi e i servizi per le **Istituzioni** sono disponibili sul sito
www.olschki.it alla pagina <https://www.olschki.it/acquisti/abbonamenti>

INDIVIDUALS

Foreign € 94,00 (print) • € 78,00 (on-line only)

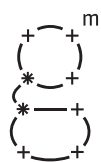
Subscription rates and services for Institutions are available on

<https://en.olschki.it/> at following page:

<https://en.olschki.it/acquisti/abbonamenti>

* Gli articoli (in italiano, inglese, francese, tedesco e spagnolo) devono essere inviati alla redazione di «Galilæana», presso il Museo Galileo, piazza dei Giudici 1, 50122 Firenze.
Non si restituiscono i manoscritti.

*Articles (in Italian, English, French, German or Spanish) should be sent to: Redazione di «Galilæana», Museo Galileo, piazza dei Giudici 1, 50122 Firenze.
Manuscripts are not returned.*



museo⁺
galileo

Istituto
e Museo
di Storia
della Scienza

GALILÆANA

Studies in Renaissance
and Early Modern Science

Anno XVII - 2020



Leo S. Olschki Editore

GALILÆANA

Studies in Renaissance and Early Modern Science

As indicated by its new subtitle – *Studies in Renaissance and Early Modern Science* – the objective of *Galilaeana* is to publish studies on the life and work of Galileo, as well as research not directly pertaining to Galileo, but which nevertheless focuses on related figures and themes from the early modern period. *Galilaeana* is sponsored by the Museo Galileo and is published annually under the auspices of the University of Florence, the University of Padua, the University of Pisa, and the Domus Galilaeana.

An index of all past issues of *Galilaeana*, including the tables of contents of the articles published, lists of the accompanying source material and documentation (manuscripts and printed works, iconographic material), and links to digitalized copies of the material in this archive, may be accessed at the website of the Museo Galileo www.museogalileo.it/galilaeana.html

INDEX

FOCUS: THE RECEPTION OF GALILEO IN ENGLAND AND SCOTLAND DURING THE LONG SEVENTEENTH CENTURY

FRANCO GIUDICE – NICCOLÒ GUICCIARDINI, <i>Presentation</i>	Pag.	3
FRANCO GIUDICE, <i>Tobie Matthew, Francis Bacon, and Galileo's Letter to Benedetto Castelli</i>	»	7
MICHELE CAMEROTA, <i>Roman Holiday. George Fortescue and Galileo</i>	»	27
MORDECHAI FEINGOLD, <i>An Anatomy of a Religio-Scientific Polemic: The Wilkins-Ross Controversy Revisited</i>	»	51
STEPHEN CLUCAS – TIMOTHY RAYLOR, <i>Kenelm Digby's Two Treas- ures and the Reception of the Galilean Science of Motion</i> . . .	»	91
SALVATORE RICCIARDO, <i>The «greate Star-gazer Galileo» in mid- seventeenth-century England: the case of Robert Boyle</i>	»	117
CARLA RITA PALMERINO, <i>Galileo 'philosopher geometer' and his influence on Charleton, Barrow and Keill</i>	»	143
ENRICO R.A.C. GIANNETTO, <i>Galileo, Descartes and Newton's Laws</i>	»	167

STUDIES

LUÍS MIGUEL CAROLINO, <i>Between Galileo's Celestial Novelties and Clavius's astronomical legacy: The Cosmology of the Jesuit Gio- vanni Paolo Lembo (1615)</i>	»	193
---	---	-----

TEXTS & DOCUMENTS

LEONARDO ANATRINI, <i>The Theologian's Endgame. On the recently discovered censorial report of Galileo's Dialogue and related documents</i>	»	219
---	---	-----

ICONOGRAPHY

- MARIO LIVIO, *Did Galileo Truly Say, 'And Yet It Moves'? A Modern Detective Story* Pag. 289

ESSAY REVIEWS

- ORESTE TRABUCCO, «Io confondo li macchiavellisti e scienziati, che eternano il mondo con Aristotele». *Su una biografia di Tommaso Campanella* » 297
- HAROLD J. COOK, *To Descartes' ear? Listening in on Heterodox Natural Philosophy in Germany* » 303
- SEBASTIÁN MOLINA-BETANCUR, *Translating as a manner of appropriation: Granada and Gómez Crespo's transcription of Cédillo's Ydea* » 309
- MAURICE A. FINOCCHIARO, *Facts and fictions, insights and oversights in Galileo's early biographies* » 313